

proyectoLe



## Encuentro coral / Rencontre chorale



Un intercambio de ida y vuelta entre dos coros amigos

Un échange de va-et-vient entre deux chorales amies

Sevilla/Séville, 30 noviembre/novembre 2025

Bruselas/Bruxelles, 4 julio/juillet 2026



## **PROGRAMA/PROGRAMME**

### **proyectoLe (Dirección/Direction – Carlos Cansino)**

Matthew Whittall: Lauantaisauna (2017)

Claude Debussy: Dieu! (1898)

Knut Nystedt: Immortal Bach (1988)

José Manuel “oC” Gil: Contemplación (2002)

Jaakko Mäntyjärvi: Double, double toil and trouble (1984)

### **Lassenne Vocale (Dirección/Direction – Ivan Yohan)**

Robert Ramsey: O vos omnes (c. 1617)

Ludo Claesen: Ad te levavi (2006)

Damijan Močnik: Acclamatio (1996)

Johannes Brahms: Letztes Glück (5 Gesänge, Op. 104 No.3 - 1888)

Peteris Vasks: Māte Saule (1975)

Eric Whitacre: With a lily in your hand (1992, rev. 2001)

### **proyectoLe + Lassenne Vocale**

Ivan Yohan: Negros fantasmas (2013)

Carlos Cansino: Greta Thunberg’s 2019 speech for the UN in New York (2024)

## Encuentro Coral – Un intercambio de ida y vuelta entre dos coros amigos

Sevilla, 30 de noviembre de 2025 | Bruselas, 4 de julio de 2026

Este encuentro coral nace del deseo compartido de dos agrupaciones corales, *proyectoLe* (Sevilla) y *Lassenne Vocale* (Bruselas), de construir un espacio común donde el canto sirva como vehículo de diálogo artístico, emocional y humano. El proyecto se articula en torno a dos conciertos, uno en cada ciudad, que simbolizan un intercambio no solo geográfico, sino también musical y afectivo: un viaje de ida y vuelta en el que las voces se entrelazan para celebrar la amistad, la diversidad de repertorios y la creación contemporánea.

Cada coro presenta un programa propio que refleja su identidad estética y su compromiso con la excelencia coral. *proyectoLe*, bajo la dirección de Carlos Cansino, ofrece un recorrido por obras que exploran lo espiritual, lo contemplativo y lo teatral, desde la intensidad de *Immortal Bach* de Nystedt hasta el desenfado rítmico de *Mäntyjärvi*. Por su parte, *Lassenne Vocale*, dirigido por Ivan Yohan, propone un viaje por diferentes sonoridades europeas, con piezas que van desde la polifonía renacentista hasta paisajes sonoros del siglo XXI.

Como culminación, ambas formaciones se unen para interpretar dos obras a doble coro: *Negros fantasmas* de Ivan Yohan, y *Greta Thunberg's 2019 speech for the UN in New York* de Carlos Cansino, dos piezas que, desde distintas estéticas, nos interpelan sobre el mundo que habitamos y el que queremos construir. Este encuentro coral es, en definitiva, una celebración del canto compartido como gesto de escucha, respeto y cooperación entre culturas.



## Rencontre chorale – Un échange de va-et-vient entre deux chorales amies

Séville, 30 novembre 2025 | Bruxelles, 4 juillet 2026

Cette rencontre chorale naît du désir partagé de deux ensembles vocaux, *projectoeLe* (Séville) et *Lassenne Vocale* (Bruxelles), de construire un espace commun où le chant sert de véhicule de dialogue artistique, émotionnel et humain. Le projet s'articule autour de deux concerts, un dans chaque ville, qui symbolisent un échange non seulement géographique, mais aussi musical et affectif: un voyage aller-retour dans lequel les voix s'entrelacent pour célébrer l'amitié, la diversité des répertoires et la création contemporaine.

Chaque chœur présente un programme propre qui reflète son identité esthétique et son engagement envers l'excellence chorale. *projectoeLe*, sous la direction de Carlos Cansino, propose un parcours à travers des œuvres qui explorent le spirituel, le contemplatif et le théâtral, depuis l'intensité d'*Immortal Bach* de Nystedt jusqu'à la légèreté rythmique de Mäntyjärvi. De son côté, *Lassenne Vocale*, dirigé par Ivan Yohan, offre un voyage à travers différentes sonorités européennes, avec des pièces allant de la polyphonie de la Renaissance jusqu'aux paysages sonores du XXI<sup>e</sup> siècle.

Comme point culminant, les deux ensembles se réunissent pour interpréter deux œuvres pour double chœur: *Negros fantasmas* d'Ivan Yohan et *Greta Thunberg's 2019 speech for the UN in New York* de Carlos Cansino, deux pièces qui, depuis des esthétiques différentes, nous interpellent sur le monde que nous habitons et celui que nous voulons construire. Cette rencontre chorale est, en définitive, une célébration du chant partagé comme geste d'écoute, de respect et de coopération entre cultures.





**ProyectoeLe** es una agrupación vocal con sede en Sevilla, dedicada a la interpretación de música contemporánea, a la improvisación y al arte sonoro en general. Realiza conciertos de diversa índole e intervenciones sonoras en diferentes espacios. El grupo cumple en 2025 veintitrés años de trayectoria, con más de una treintena de espectáculos diferentes, tres trabajos discográficos: *Origen*, *Paisajes Sonoros* y *Chansons*, y un cortometraje: *Cinco Proverbios*. Han realizado numerosas colaboraciones con artistas como Israel Galván, Rocío Molina, Niño de Elche, Gregory Maqoma, Miguel Marín "Árbol", Teresa Navarrete, O Sister!, Teatro del Temple o Guillermo Weickert. Han recibido encargos de Nomad Garden, Jonathan Bell, Leticia Martínez y Pedro G. Romero. Su último espectáculo, "Greta's cantata", una obra de gran formato para coro, percusión y electrónica compuesta por su director musical Carlos Cansino, intenta incitar al público a participar en la lucha contra el cambio climático poniendo música a los discursos de la activista Greta Thunberg.

**ProyectoeLe** est un ensemble vocal basé à Séville, dédié à l'interprétation de musique contemporaine, à l'improvisation et à l'art sonore en général. Il donne des concerts de différentes natures et des interventions sonores dans divers espaces. En 2025, le groupe fête vingt-trois ans de parcours, avec plus d'une trentaine de spectacles différents, trois productions discographiques : *Origen*, *Paisajes Sonoros* et *Chansons*, ainsi qu'un court-métrage : *Cinco Proverbios*. Ils ont réalisé de nombreuses collaborations avec des artistes tels qu'Israel Galván, Rocío Molina, Niño de Elche, Gregory Maqoma, Miguel Marín "Árbol", Teresa Navarrete, O Sister!, Teatro del Temple ou Guillermo Weickert. Ils ont reçu des commandes de Nomad Garden, Jonathan Bell, Leticia Martínez et Pedro G. Romero. Leur dernier spectacle, *Greta's cantata*, une œuvre de grand format pour chœur, percussion et électronique, composée par leur directeur musical Carlos Cansino, tente d'inciter le public à participer à la lutte contre le changement climatique en mettant en musique les discours de l'activiste Greta Thunberg.

**Carlos Cansino Pérez** dirige proyectoeLe desde 2009. Percusionista y musicólogo, es profesor en el Conservatorio Profesional de Música Francisco Guerrero de Sevilla. Ha recibido clases de técnica vocal de Concepción Martínez y de Amaya Añúa, y de dirección de coro de Marco Antonio García de Paz, Elisa Gómez, Miguel Ángel García Cañamero, Jordi Casas y Mireia Barrera. En su formación perteneció a la Orquesta Joven de Andalucía y a la Orquesta de Jóvenes del Mediterráneo. Como percusionista ha trabajado en la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Filarmónica de Málaga, Orquesta Ciudad de Córdoba, Orquesta Barroca de Sevilla y en grupos de música contemporánea como Zahir



Ensemble, Taller Sonoro y Solistas de Sevilla. Destaca también su pertenencia al dúo Duplum de flauta y percusión (1999-2006), a la Banda de Música Ntra. Sra. del Sol (1994-2012), al cuarteto vocal Barbersocks (desde 2021) y a Protus Marimba Quartet (desde 2023). Como compositor ha realizado diferentes obras, casi todas para proyectoeLe, en las que la improvisación juega un papel principal. Destacan *Tres estudios escultóricos* (2010), *Toco tu boca* (2010-11), o *Improvisación Gestual* (2014, sobre electrónica de José Manuel Martínez), obra empleada por el bailarín David Coria en su gira *Los bailes robados* (2023-24).

Carlos Cansino Pérez dirige proyectoeLe depuis 2009. Percussionniste et musicologue, il est professeur au Conservatoire Professionnel de Musique Francisco Guerrero de Séville. Il a suivi des cours de technique vocale avec Concepción Martínez et Amaya Añúa, ainsi que de direction de chœur avec Marco Antonio García de Paz, Elisa Gómez, Miguel Ángel García Cañamero, Jordi Casas et Mireia Barrera. Durant sa formation, il a fait partie de l'Orchestre des Jeunes d'Andalousie et de l'Orchestre des Jeunes de la Méditerranée. En tant que percussionniste, il a travaillé avec le Royal Orchestre Symphonique de Séville, l'Orchestre Ciudad de Granada, l'Orchestre Philharmonique de Málaga, l'Orchestre Ciudad de Córdoba, l'Orchestre Baroque de Séville et avec des ensembles de musique contemporaine tels que Zahir Ensemble, Taller Sonoro et Solistas de Sevilla. Il faut également souligner sa participation au duo Duplum de flûte et percussion (1999-2006), à la Banda de Música Ntra. Sra. del Sol (1994-2012), au quatuor vocal Barbersocks (depuis 2021) et au Protus Marimba Quartet (depuis 2023). En tant que compositeur, il a réalisé différentes œuvres, presque toutes pour proyectoeLe, dans lesquelles l'improvisation joue un rôle principal. On peut citer *Tres estudios escultóricos* (2010), *Toco tu boca* (2010-11), ou *Improvisación Gestual* (2014, sur électronique de José Manuel Martínez), œuvre utilisée par le danseur David Coria dans sa tournée *Los bailes robados* (2023-24).



**Lassenne Vocale** es un coro de cámara comprometido, con sede en Bruselas, nacido de la colaboración entre instrumentistas talentosos procedentes de los Conservatorios Reales de Bruselas. Su nombre hace referencia al río subterráneo que atraviesa la ciudad, simbolizando la armonía entre tradición e innovación que caracteriza el rico tejido cultural de Bruselas. Desde su fundación, Lassenne Vocale seduce al público por su exigencia artística, su programación audaz y sus colaboraciones interculturales:

- 2019: Estreno de la *Messe Solennelle* de Xavier Deprez durante el prestigioso evento ARS in Cathedrali, en colaboración con el Swara Vocal Ensemble. Más tarde ese mismo año, el conjunto realizó una gira por la República Checa, presentando un programa variado en colaboración con Familia Cantorum y Piccolo Coro.
- 2021: Participación en el proyecto *Cathedralis* con la Brussels Philharmonic Orchestra dirigida por David Navarro Turres, ofreciendo un programa evocador que mezclaba obras maestras corales y piezas contemporáneas a cappella.
- 2022: Colaboración con *Bruselako Euskal Etxea* (La Casa Vasca de Bruselas) para dar a conocer la música coral contemporánea del País Vasco a nuevos públicos, testimoniando su curiosidad artística y su versatilidad.
- 2023: Emotiva interpretación de *l Sunrise Mass* de Ola Gjeilo, en colaboración con la Orquesta de la Universidad de Vilna, dejando huella por su lectura sensible y expresiva.
- 2024: Reencuentro con la Orquesta de la Universidad de Vilna para una interpretación de la *Mass* de Steve Dobrogosz en Vilna, reforzando una sólida colaboración artística y celebrando el lenguaje universal de la música. Ese mismo año, Lassenne Vocale colabora con Mark Smythe, compositor neozelandés galardonado y afincado en Los Ángeles, en un concierto excepcional en Bruselas que destaca algunas de sus principales obras corales.

- 2025: Invitación al Festival Des Hautchamps- Pommeroeul para un concierto que explora el contraste entre música antigua y obras contemporáneas a cappella.

Lassenne Vocale continúa su compromiso con la exploración de un amplio abanico de repertorios, desde la refinada polifonía del Renacimiento hasta composiciones contemporáneas a cappella. A través de sus colaboraciones locales e internacionales, el conjunto aspira a difundir la riqueza de la música coral a públicos diversos.

**Lassenne Vocale** est un chœur de chambre engagé, basé à Bruxelles, né de la collaboration entre des instrumentistes talentueux issus des Conservatoires royaux de Bruxelles. Son nom fait référence à la rivière souterraine qui traverse la ville, symbolisant l'harmonie entre tradition et innovation qui caractérise le tissu culturel riche de Bruxelles.

Depuis sa fondation, Lassenne Vocale séduit les publics par son exigence artistique, sa programmation audacieuse et ses collaborations interculturelles :

- 2019 : Création de la Messe Solennelle de Xavier Deprez lors de l'événement prestigieux ARS in Cathedrali, en collaboration avec le Swara Vocal Ensemble. Plus tard dans l'année, l'ensemble part en tournée en République tchèque, présentant un programme varié en partenariat avec Familia Cantorum et Piccolo Coro.
- 2021 : Participation au projet Cathedralis avec le Brussels Philharmonic Orchestra dirigé par David Navarro Turres, offrant un programme évocateur mêlant chefs-d'oeuvre chorals et pièces contemporaines a cappella.
- 2022 : Collaboration avec Bruselako Euskal Etxea (La Maison basque de Bruxelles) pour faire découvrir la musique chorale contemporaine du Pays Basque à de nouveaux publics, témoignant de leur curiosité artistique et de leur polyvalence.
- 2023 : Interprétation bouleversante de la Sunrise Mass d'Ola Gjeilo, en collaboration avec l'Orchestre de l'Université de Vilnius, marquant les esprits par leur lecture sensible et expressive.
- 2024 : Retrouvailles avec l'Orchestre de l'Université de Vilnius pour une interprétation de la Mass de Steve Dobrogosz à Vilnius, renforçant un partenariat artistique fort et célébrant le langage universel de la musique. La même année, Lassenne Vocale collabore avec Mark Smythe, compositeur néo-zélandais primé et basé à Los Angeles, pour un concert exceptionnel à Bruxelles mettant en lumière certaines de ses oeuvres chorales majeures.
- 2025 : Invitation au Festival Des Hautchamps – Pommeroeul pour un concert explorant le contraste entre musique ancienne et oeuvres contemporaines a cappella.

Lassenne Vocale poursuit son engagement dans l'exploration d'un large éventail de répertoires, de la polyphonie raffinée de la Renaissance aux compositions a cappella contemporaines. Par ses collaborations locales et internationales, l'ensemble aspire à faire rayonner la richesse de la musique chorale auprès de publics variés.



Ivan Yohan desarrolló un interés por la música vocal y coral durante sus estudios en la Universidad Católica Parahyangan (Bandung), donde se convirtió en miembro del coro de la universidad. Comenzó a tomar clases de canto con varios profesores en Indonesia y Filipinas, y al mismo tiempo se interesó por la dirección coral, que estudió con los profesores Avip Priatna y Jonathan Velasco.

Se mudó a los Países Bajos para estudiar canto lírico en el conservatorio de Utrecht con Henny Diemer, y también tomó clases de composición con Henk Alkema. A partir de 2012, desarrolló igualmente sus competencias en dirección coral con Rob Vermeulen. En 2013 obtuvo una beca de intercambio académico en Lituania para estudiar dirección coral con Vytautas Miškinis y canto con Algirdas Janutas.

De regreso en Indonesia, fue invitado a dirigir el coro de la Universidad Católica Parahyangan (PCUC), especialmente durante la 51ª Competencia Internacional de Coros en Spittal an der Drau, en Austria, donde obtuvo el primer premio y el premio especial a la interpretación de música contemporánea.

En 2016, Ivan Yohan fundó el "Swara Vocal Ensemble" en Bruselas, con la intención de promover la música contemporánea *a cappella*. Ese mismo año ganó el premio especial "Excellent Conducting Performance" en la "27ª Competencia Internacional de Coros Béla Bartók" en Debrecen, Hungría, y el "Best Conductor Award" en la "Competencia Internacional de Coros del Mar Báltico 2018" en Jurmala, Letonia. Desde 2017, participa como director asociado de "Le Concert Spirituel", dirigido por Hervé Niquet, en el proyecto de especialización de las obras del compositor renacentista Orazio Benevolo, recientemente redescubiertas. También ha sido nombrado uno de los directores del "Ghent Singers", un conjunto vocal en Gante, Bélgica, así como director principal del coro "Lassenne Vocale" en Bruselas. En 2019, fue nombrado director del "Coro Filarmónico de Marruecos" en Rabat, Marruecos, con el que ha interpretado, entre otras obras, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, la 40ª Sinfonía y la *Misa de la Coronación* de Mozart. Recientemente (2022), fue nombrado director del "Coro de Cámara Ishango" en Namur, Bélgica.

En el ámbito de la composición, varias de sus obras corales han sido interpretadas en conciertos y competiciones en Asia, Europa y Estados Unidos. En mayo de 2011, ganó el primer premio del Concurso Internacional del Florilège Vocal de Tours, en Francia, por su composición *Après un Rêve*. Varias de sus obras han sido publicadas por Porfiri & Horváth Publishers (Alemania), Earthsongs (Estados Unidos) y Muziksea (Singapur).

**Ivan Yohan** développe un intérêt pour la musique vocale et chorale lors de ses études à la Parahyangan Catholic University (Bandung), où il devient membre du chœur de l'université. Il commence à prendre des cours de chant avec plusieurs professeurs en Indonésie et aux Philippines et s'intéresse en même temps à la direction de chœur qu'il apprend avec les professeurs Avip Priatna et Jonathan Velasco.

Il déménage en Hollande pour étudier le chant lyrique au conservatoire d'Utrecht avec Henny Diemer et prend également des cours de composition avec Henk Alkema et à partir de 2012 développe également ses compétences de direction de chœur avec Rob Vermeulen. En 2013 il obtient un échange académique en Lituanie pour étudier la direction chorale avec Vytautas Miškinis et le chant avec Algirdas Janutas.

De retour en Indonésie, il est invité à diriger le chœur de la Parahyangan Catholic University (PCUC) notamment lors de la 51<sup>ème</sup> Compétition Internationale de Chorale à Spittal an der Drau en Autriche, où il lui fait gagner le premier prix et le prix spécial pour l'interprétation de la musique contemporaine.

En 2016 Ivan Yohan fonde le « Swara Vocal Ensemble » à Bruxelles, avec l'intention de promouvoir la musique contemporaine « a capella ». La même année, il gagne le prix spécial « Excellent Conducting Performance » au « Béla Bartók 27th International Choir Competition » à Debrecen, Hongrie et « Best Conductor Award » au « Baltic Sea International Choir Competition 2018 » à Jurmala, Lettonie. Depuis 2017, il participe comme chef associé de « Le Concert Spirituel », dirigé par Hervé Niquet, au projet de spatialisation des oeuvres du compositeur de la Renaissance Orazio Benevolo, qui viennent d'être redécouvertes. Il a également été nommé un des chefs du « Ghent Singers », ensemble vocal à Gand, Belgique, ainsi que le chef principal du chœur « Lassenne Vocale » à Bruxelles. En 2019, il est nommé chef de chœur du « Chœur Philharmonique du Maroc » à Rabat au Maroc, En 2019, il est nommé chef de chœur du « Chœur Philharmonique du Maroc » à Rabat au Maroc, avec qui il a interprété, entre autres, la Petite Messe Solennelle de Rossini, la 40<sup>ème</sup> Symphonie et la Messe du Couronnement de Mozart. Récemment (2022) il est nommé chef de chœur du « Chœur de Chambre Ishango » à Namur, Belgique.

Dans le champ de la composition, plusieurs de ses compositions chorales ont été interprétées en concerts et compétitions en Asie, Europe et aux États Unis. En mai 2011 il gagne le premier prix du Concours International au Florilège Vocal de Tours en France, pour sa composition « Après un Rêve ». Plusieurs de ses travaux ont été publiés par Porfiri & Horváth Publishers (Allemagne), Earthsongs (Etats-Unis) et Muziksea (Singapour).